

**SKÖTSELINSTRUKTION
OPERATING INSTRUCTIONS
BEDIENUNGSANLEITUNG**

**Tremix Planglättare G 910/920 B
Tremix Skimfloater G 910/920 B
Tremix Rotorplanglätter G 910/920 B**



TREMIX®

Tremix Planglättnare/Trowel/Rotorplanglättnare G 910/G 920 B

TEKNISKA DATA

Motor typ G910B	Honda GXQ 160
Motor typ G920B	Honda GXQ 200
	1-cylindrig 4-takts bensinmotor, luftkyld med oljevakt
Slagvolym G910B	163 cm ³
Slagvolym G920B	196 cm ³
Cylinderdiameter/ slaglängd G910B	68x45 mm
Cylinderdiameter/ slaglängd G920B	68x54 mm
Kompressionsförhållande	8,5:1
Effekt vid 3600 v/min G910B	5,5 hk
Effekt vid 3600 v/min G920B	6,5 hk
Varvtal, motoraxel	3600 v/min
Varvtal, utg. axel	60-115 v/min
Antal glättningsblad	4 st.
VIKTER	
Maskin inkl. glättningsblad	ca 76 kg
Planingsskiva	ca 16 kg
Planingsblad 4 st	ca 9 kg
DIMENSIONER	
Planingsskivans ytterdiameter	950 mm
Planingsbladens arbetsytterdiameter	ca. 900 mm
Glättningsbladens arbetsytterdiameter	ca. 915 mm
Skyddsringens ytterdiameter	950 mm
Glättarens längd i arbetsläge	2000 mm
Glättarens höjd	712 mm
Ekvivalent ljudnivå	89 dB
Ljudeffektnivå	107 dB
Handtagsvibrationer m/s ²	7,24

TECHNICAL DATA

Engine type G910B	Honda GXQ 160
Engine type G920B	Honda GXQ 200
	1-cylinder 4-stroke petrol (gas) engine air cooled with oil alert
Stroke volume G910B	163 cm ³
Stroke volume G920B	196 cm ³
Cylinder diameter/ Stroke length G910B	68 x 45 mm
Cylinder diameter/ Stroke length G920B	68 x 54 mm
Compression ratio	8.5:1
Power at 3,600 rpm G910B	5.5 HP
Power at 3,600 rpm G920B	6.5 HP
Number of Revolutions/ engine shaft	3600 rpm (60Hz)
Number of Revolutions/ output shaft	60-115 rpm
Number of trowelling blades	4
WEIGHTS	
Skimfloater including trowelling blades	about 76 kg
Floating Disc	about 16 kg (35 lbs)
Floating Blades, 4 units	about 9 kg (20 lbs)
DIMENSIONS	
Outer diameter of floating disc	950 mm (37")
Outer working-diameter of the floating blades	900 mm (35")
Outer working-diameter of the trowelling blades	915 mm (20")
Diameter of protection ring	950 mm (37")
Skimfloater, length in working position	2000 mm
Skimfloater, height	712 mm
Equivalent noise level	89 dB
Sound power level dB (A)	107
Vibrations directly on the handle m/s ²	7,24

TECHNISCHE DATEN

Benzinmotor G910B	Honda GXQ 160
Benzinmotor G920B	Honda GXQ 200
	1-zylindrischer 4-Takt luftgekühlt, mit Ölwächter
Hubvolumen G910B	163 cm ³
Hubvolumen G920B	196 cm ³
Zylinderdurchmesser/ Hublänge G910B	68x45 mm
Zylinderdurchmesser/ Hublänge G920B	68x54 mm
Kompressionsverhältnis	8,5:1
Leistung bei 3600 UpM G910B	5,5 PS
Leistung bei 3600 UpM G920B	6,5 PS
Drehzahl, Motorachse	3600 UpM
Drehzahl, herausragende Achse	60-115 UpM
Anzahl Glättungsblätter	4 Stk
Gewichte	
Maschine einschl. Blattkreuz	ca. 76 kg
Ausgleichscheibe	ca. 16 kg
Ausgleichblätter	ca. 9 kg
Abmessungen	
Aussendurchmesser Ausgleichscheibe	950 mm
Arbeitsaussendurchmesser Ausgleichblätter	ca. 900 mm
Arbeitsaussendurchmesser Glättungsblätter	915 mm
Schutzring, Aussendurchmesser	950 mm
Länge der Maschine in Arbeitsstellung	2000 mm
Höhe der Maschine	712 mm
Äquivalenter Geräuschpegel	89 dB
Schalleistungspegel dB (A)	107
Vibrationen direkt am Handgriff m/s ²	7,24

Tremix Planglättare/Trowel/Rotorplanglätter G 910/G 920 B

ANVÄNDNINGSSOMRÅDE

Tremix planglättare G 910/G 920 B används för att ytbearbeta färska betongytor.

Ytan kan planas med avjämnings-skiva eller avjämningsblad samt glättas med stålblad.

Ytan blir därmed jämn, tät och får en hög ytfinish.

BESKRIVNING

- ✧ Chassi med kraftig fästplatta fungerar som stomme-fäste för motor och växellåda.
- ✧ Kraftöverföring sker via en remväxel med kilrem till en snäckväxel.
- ✧ Arbetsverktygens fästnav sitter direkt monterade på snäckväxels utgående axel.
- ✧ Bygeln på chassits framsida fungerar som lyftbygel för handlyft eller stöd för maskinen vid byte eller service av arbetsverktyg.
- ✧ Steglös arbetshastighet.
- ✧ Permanentoljesmord snäckväxel.
- ✧ Manöverhandtag av fyrkantstång
- ✧ Gaspådrag samt bladvinkeljustering sker från körposition.
- ✧ Kraftig lyftbygel finns för kranlyft.
- ✧ **Säkerhetsfunktion som innebär att när dödmansgreppet släpps så frikopplas kraftöverföringen till arbetsverktygen omedelbart, och förhindrar därmed handtag och glättare att rotera.**
- ✧ Bladkors med utbytbara arbetsverktyg.
- ✧ Arbetsverktygen sitter monterade med vardera 2 st. låssprintar.
- ✧ Manöverhandtaget är ställbart i höjddled samt vikbart i mitten.

FIELD OF APPLICATION

The TREMIX Trowel G 910/G 920 B is used for finishing newly cast concrete surfaces. The concrete surface can be power-floated with a floating disc or floating blades and power-trowelled with trowelling blades of steel. The surface achieved will be even, dense and get a high finish.

DESCRIPTION

- ✧ The chassis with solid plate works as frame for the engine and gearbox.
- ✧ The power is transmitted via a belt gear with V-belt to a worm gear.
- ✧ The fastening hubs are mounted directly on the output shaft of the worm gear.
- ✧ The ring on the front of the chassis works as lifting eye for manual lifting and support of the Skimfloater at maintenance of the working tools
- ✧ Stepless working speed.
- ✧ Permanently oil-greased worm gear
- ✧ The handle consists of a square bar
- ✧ The throttle lever and the adjustment of the blade angle are controlled from the running position.
- ✧ Large ring for crane lifting.
- ✧ **The Trowel is equipped with a safety function. If the "dead-man's-grip" is released, the power transmission to the working tools is disengaged, which prevents the handle and the trowel from rotating.**
- ✧ Rotor assembly with exchangeable working tools.
- ✧ The tools are mounted with two cotter keys for each tool.
- ✧ The operating handle is adjustable for height and foldable in the middle.

ANWENDUNGSBEREICH

Der Tremix Rotor-Plan-Glätter G 910/G 920 B wird zum Abscheiben und Glätten von frisch gegossenen Betonoberflächen eingesetzt. Die Oberfläche wird mit einer Ausgleichscheibe oder Ausgleichblättern abgeschleibt und mit Glättungsblättern aus Stahl geglättet. Dadurch wird die Oberfläche eben, dicht und glatt.

BESCHREIBUNG

- ✧ Ein Chassis mit einer kräftigen Befestigungsplatte bildet den Rahmen-Halter für den Motor und den Getriebekasten.
- ✧ Die Kraftüberführung geschieht durch ein Riemenge triebe mit Keilriemen zu einem Schneckengetriebe.
- ✧ Die Befestigungsna be der Arbeitswerkzeuge ist direkt auf der nach aussen gehenden Achse des Schneckengetriebes montiert.
- ✧ Ein Bügel an der Vorderseite des Rotor-Plan-Glätters dient als Hebebügel für manuelle Hebung oder als Stütze für die Maschine bei Service oder Austausch von Arbeitswerkzeugen.
- ✧ Stufenlose Arbeitsgeschwindigkeit
- ✧ Permanent ölgeschmiertes Schneckengetriebe
- ✧ Steuerhandgriff aus rechteckigen Rohren
- ✧ Gasanlassen sowie Blattwinkelverstellung geschehen von der Führungsposition aus.
- ✧ Zum Transport mit dem Kran gibt es eine grosse Hebeöse.
- ✧ **Totmannschalter: beim Loslassen des Handgriffs wird die Kraftübertragung unterbrochen und die Maschine bleibt stehen!**
- ✧ Blattkreuz mit austauschbaren Arbeitswerkzeugen.
- ✧ Jedes Blatt ist mit 2 Splinten befestigt.
- ✧ Der Handgriff ist höhenverstellbar und in der Mitte zusammenklappbar

Tremix Planglättare/Trowel/Rotorplanglätter G 910/G 920 B

BESKRIVNING

1. Start och stoppbrytare
2. Bensintank
3. Förgasare och luftfilter
4. Lyftbygel för kranlyft
5. Avgasrör med brännskydd
6. Gaswire
7. Gasreglage
8. Bladvinkelinställningsratt
9. Manöverhandtag
10. Kopplingshandtag/
dödmansgrepp
11. Kåpa
drivkopplingsanordning
12. Vred för ihopsättning
13. Vred för höjdställning
14. Handtagsstag
15. Drivkopplingswire
16. Chassi
17. Remskydd
18. Arbetsverktyg
19. Lyfthandtag - tippstöd

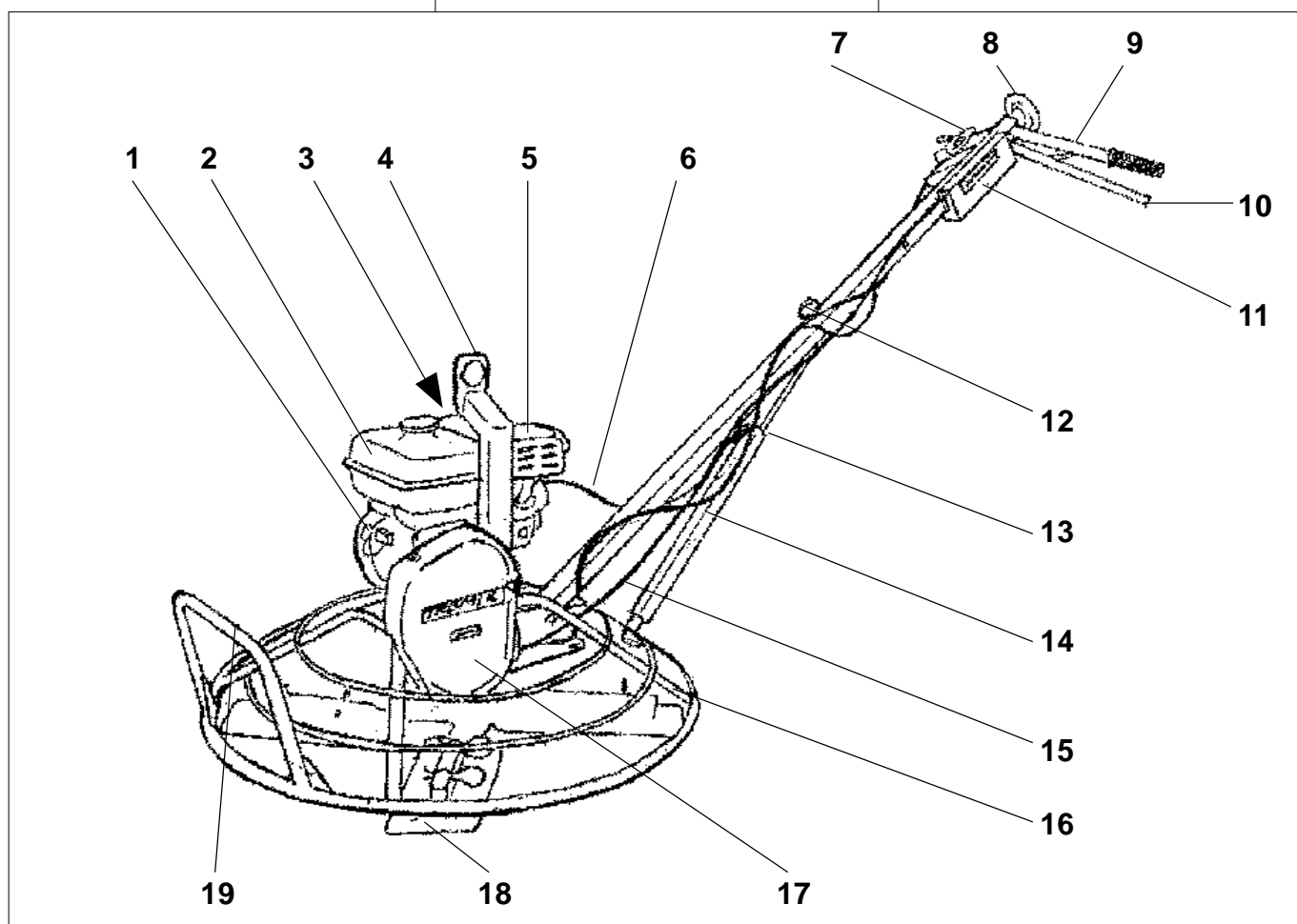
över

DESCRIPTION

1. Start/stop switch
2. Petrol tank
3. Carburettor with air filter
4. Hook for crane lifting
5. Exhaust with protection device against injuries through burning
6. Gas wire
7. Throttle lever
8. Wheel for blade adjusting
9. Operating handle
10. Clutch / "Dead-man's-grip"
11. Hood over clutch
12. Knob for folding
13. Knob for height adjustment
14. Handle stay
15. Drive coupling wire
16. Chassis
17. Belt guard
18. Working tool
19. Clamp for manual raising with support for tilting

BESCHREIBUNG

1. Start-und Stoppschalter
2. Benzintank
3. Vergaser und Luftfilter
4. Hebeöse zum Transport mit dem Kran
5. Auspuff
6. Gasdrahtseil
7. Gasregelung
8. Blattverstellungsvorrichtung
9. Steuerhandgriff
10. Totmannschaltung
11. Gehäuse über Treibkupplung
12. Knopf zum Zusammenlegen
13. Knopf zur Höheneinstellung
14. Handgriffstrebe
15. Antriebskupplungsdraht
16. Chassis
17. Riemenschutz
18. Arbeitswerkzeug
19. Hehebügel sowie Kippstütze



Tremix Planglättare/Trowel/Rotorplanglätter G 910/G 920 B

INKOPPLING

Kontrollera innan start

1. Att bränsle finns.
2. Att planingsskiva och glättningensblad är rena.
3. att bladställningsanordningen fungerar.
4. Att drivkopplingsanordningen är frikopplad. När manöverhandtaget flyttas i sidled skall arbetsverktyget ej rotera med.

5a. Vid planing:

att planingsskivan är centrerad på bladkorset, samt att glättningensbladen har fastnat ordentligt under hakarna på planingsskivan, se bild 2.

Slutligen lås fast planingsskivan genom att vrida vredet för bladinställningen.

Vridning medurs ger ökad bladvinkel.

OBS! Spänn ej för hårt med vredet eftersom det kan medföra att planingsskivan slår sig.

5b. Vid glättning:

- att mittenhålen används på glättningensbladen, se bild 3.
- att maskinen ej startas med glättningensbladen i planläge, se bild 4.
- inställning av bladvinkeln sker med vred, se bild 5.

6. Ställ in handtaget i rätt arbetshöjd. Inställningen sker med vredet på höger sida, se bild 6.

7. Att olja finns i motorn och att nivån är riktig, se bild 7.

OBS! Använd endast den olja som rekommenderas. Felaktig olja kan förkorta livslängden på motorn.

Bild 2-7 se sid 7.

START-UP

Check before starting

1. that there is fuel in the tank.
2. that floating disc and trowelling blades are clean and intact.
3. that the blade adjusting device functions.
4. that the drive coupling is disengaged. When the operating handle is moved laterally the working tool must not rotate.

5a. At floating:

Check that the floating disc is centrally positioned on the rotor assembly and that the trowelling blades are properly socketed under the floating disc. Fig.2. Finally, lock the floating disc by turning the wheel for the blade adjustment. A clockwise movement will increase the blade angle.

Caution! Do not turn the wheel too much, the disc might get deformed.

5b. At trowelling:

- Check
- that the holes in the middle of the trowelling blades are used. Fig.3
 - that the trowelling blades are not parallel with the base when the machine is started. Fig.4
 - that the adjustment of the blade angle is made with the hand wheel Fig.5

6. Adjust the handle to proper working height. The adjustment is made by means of a knob on the right side. Fig 6.

7. Check that there is oil in the engine and that the oil level is correct Fig.7

Important! Only use oil that has been recommended. Wrong oil may shorten the life of the engine.

Fig.2-7, page 7.

EINSCHALTUNG

Kontrolle vor dem Start

1. ob Kraftstoff vorhanden ist.
2. ob Ausgleichscheibe und Glättungsblätter sauber sind.
3. Die Funktion der Blattverstellvorrichtung überprüfen.
4. Kontrollieren ob die Antriebskupplung anordnung freigekoppelt ist. Wenn der Steuerhandgriff seitlich umgestellt wird, darf sich das Arbeitswerkzeug nicht mitdrehen.

5a. Beim Abscheiben:

Kontrollieren, ob die Ausgleichscheibe zentrisch am Blattkreuz sitzt und ob die Glättungsblätter richtig unter den Haken der Scheibe angehakt worden sind. Siehe Bild 2.

Schliesslich die Ausgleichscheibe durch Drehen des Handrades für Blatteinstellung befestigen. Drehen im Uhrzeigersinn gibt erhöhten Blattwinkel.

Zur Beachtung: Das Handrad nicht zu viel spannen da die Ausgleichscheibe kann deformiert werden.

5b. Beim Glätten:

- dass die Mittenlöcher an den Glättungsblättern angewendet werden. Siehe Bild 3.
- dass die Maschine nicht gestartet wird wenn die Glättungsblätter flach liegen. Siehe Bild 4.
- Die Verstellung des Blattwinkels wird mit dem Handrad gemacht. Siehe Bild 5.

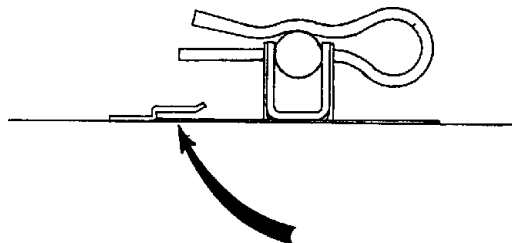
6. Die Deichsel in eine bequeme Höhe verstellen. Die Einstellung wird mit dem Hebel auf der rechten Seite gemacht. Siehe Bild 6.

7. Man muss prüfen ob es Öl im Motor gibt und dass das Niveau richtig ist. Siehe Bild 7.

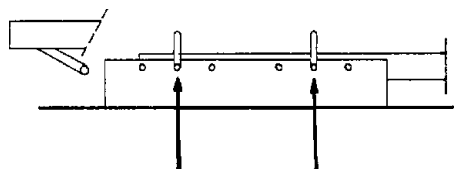
Wichtig: Nehmen Sie nur vorschriftsmässiges Öl, falsches Öl kann die Lebensdauer des Motors verkürzen.

Bild 2-7 siehe Seite 7.

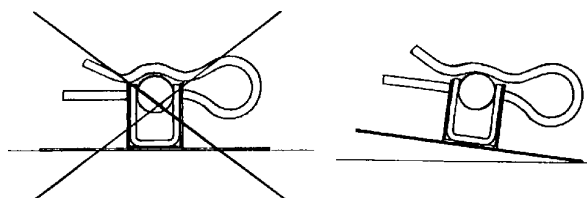
Tremix Planglättare/Trowel/Rotorplanglätter G 910/G 920 B



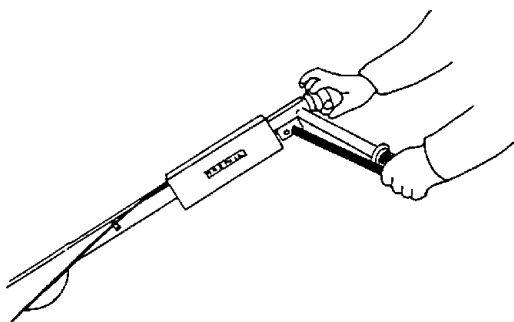
2



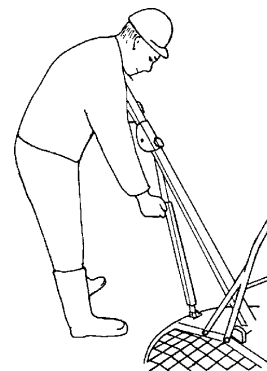
3



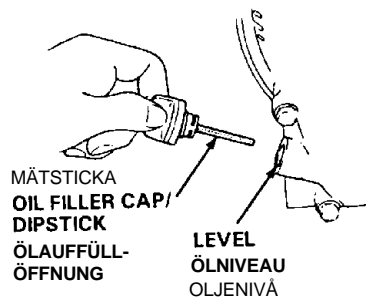
4



5

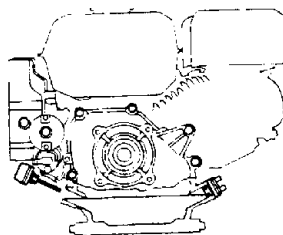


6



MÄTSTICKA
OIL FILLER CAP/
DIPSTICK
ÖLAUFFÜLL-
ÖFFNUNG

LEVEL
ÖLNIVEAU
OLJENIVÅ



7

Tremix Planglättare/Trowel/Rotorplanglätter G 910/G 920 B

START

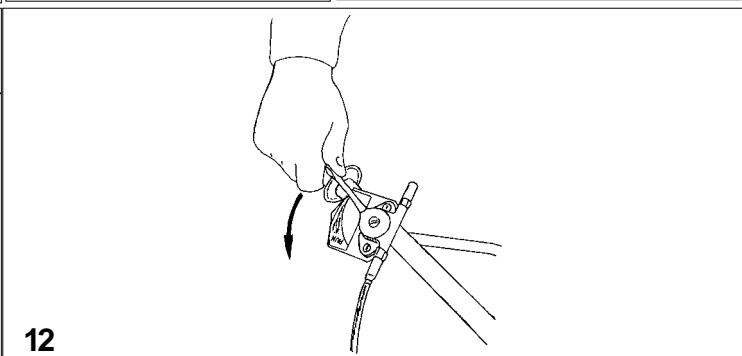
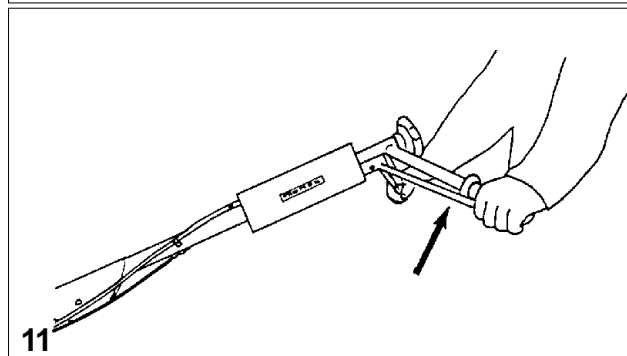
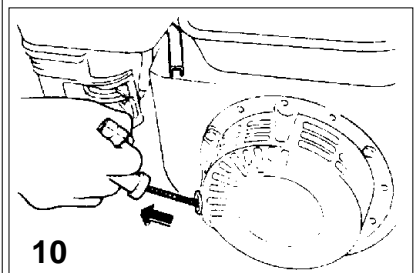
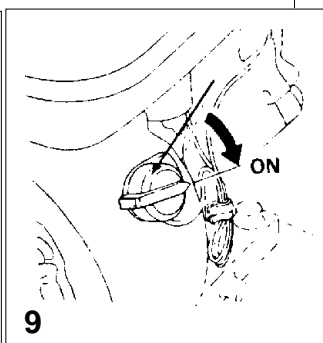
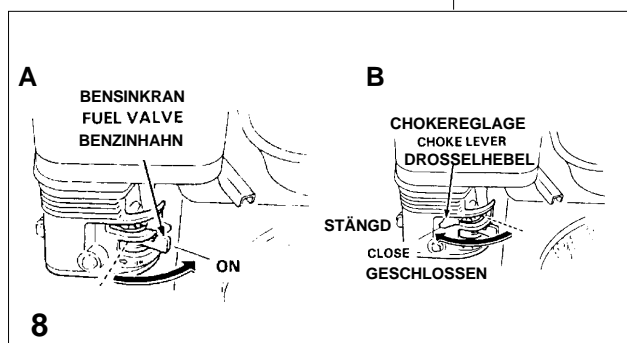
1. Ställ gasreglaget på ca 1/5 gaspådrag
2. A. Skjut bensinkranen till "on" läge.
B. Skjut chokereglaget åt vänster så långt det är möjligt. *se bild 8*
OBS! Använd inte choken om motorn är varm eller lufttemperaturen är hög.
3. Vrid motorbrytaren till "on" läge. *se bild 9*
4. Drag starthandtaget sakta tills motstånd känns. Drag därefter snabbt och bestämt.
OBS! Släpp ej handtaget vid fullt utdraget läge. Släpp tillbaka handtaget utan att släppa greppet, annars kan startanordningen ta skada. se bild 10
5. När motorn startat, skjut tillbaks chocken gradvis till o-läget.
6. Starta arbetsverktyget genom att dra dödmansgreppet mot handtagsröret.
OBS! Vid arbete med planingsskiva och vid arbete i blöt betong måste varvtalet ökas något innan dödmansgreppet kopplas in.
Se bild 11.
7. Öka gaspådraget till önskat varvtal.
Se bild 12.

START

1. Open the throttle lever to about 1/5 of full gas.
2. A. Push the fuel valve into position "on".
B. Push the choke as far to the left as possible. *Fig. 8*
Caution! Do not use the choke if the engine is warm or the air temperature is high.
3. Turn the switch into position "on". *Fig 9*
4. Pull the recoil start slowly until a resistance is felt. Give then a rapid and vigorous pull.
Important! Do not release the recoil starter in the drawn-out position. Let it go back slowly without releasing the grip in order not to damage the starter. Fig 10
5. When the engine is running, push the choke lever gradually back to the "zero-level".
6. Start the working tool by pulling the dead man's grip against the handle tube.
Note! If the trowel is equipped with a floating disc or when work is to be done on wet concrete, the number of revolutions should be slightly increased before engaging the dead man's grip. Fig. 11
7. Open the throttle lever to the desired number of revolutions. *Fig. 12*

START

1. Das Gas auf zirka 1/5 einstellen.
2. A. Den Benzinahn zur "On"-Lage schieben.
B. Die Drossel nach links so weit wie möglich schieben. *Siehe Bild 8*
Wichtig! Drossel darf nicht angewendet werden wenn der Motor warm oder die Lufttemperatur hoch ist.
3. Den Motorschalter in "On"-Lage drehen. *Siehe Bild 9*
4. Ziehen Sie langsam am Starterseil bis dass Sie einen Widerstand merken. Danach sollen Sie schnell und kräftig ziehen.
Wichtig! In voll ausgezogener Lage darf der Handgriff nicht losgelassen werden. Lassen Sie diesen zurück ohne den Griff los zu lassen; anderenfalls können an der Startanordnung Schäden entstehen. Siehe Bild 10
5. Wenn der Motor anspringt, schieben Sie die Drossel gradweise in O-Lage zurück.
6. Starten Sie das Arbeitswerkzeug dadurch, dass Sie den Totmangriff gegen das Handgriffrohr ziehen.
WICHTIG: Bei Arbeiten mit Ausgleichscheibe und bei Arbeiten in nassem Beton muss die Drehzahl etwas gesteigert werden bevor der Totmangriff angeschaltet wird. Siehe Bild 11
7. Steigern Sie das Gasgeben bis zur gewünschten Drehzahl.
Siehe Bild 12.



Tremix Planglättare/Trowel/Rotorplanglätter G 910/G 920 B

DRIFT

Normalt körs planglättaren med hög hastighet. I slutet av glättningsarbetet samt i särskilda fall som t.ex. vid hinder eller på speciellt blöta och ojämna ytor körs maskinen med ett lägre varvtal. Om gången vid lågt varvtal är ojämn eller om motorn tenderar att stanna på grund av för trögt motstånd måste varvtalet ökas så att maskinen driver jämnt och lugnt igen. Det är viktigt att död-mansgreppet hålls ända in mot handtagsröret när maskinen körs. I det läget är död-mansgreppet lättast att hålla samt att drivremmen har rätt inspänning. Det är viktigt att händerna hålls i en bekväm och vil-sam ställning. Håll med ett ganska löst grepp. Ett hårt grepp och en felaktig höjd på handtaget blir tröttsamt. Vid inträning, kör ute på ytan och inte nära kanten eller andra hinder och med låg hastighet. Planglättaren manövreras så att den företrädesvis rör sig i sidled. Önskar man köra åt höger trycker man ned handtaget lätt. Om man vill köra åt vänster höjer man handtaget något. Kör inte längs banan (avstängare). Kör i zig zag. Mycket små utrymmen lämpar sig ej för bearbetning med maskin. Kring hinder och i hörn måste träskurning och glättning ske för hand före körning med maskin. Vid glättning är det viktigt att bladens vinkel mot betongen är den rätta. Generellt skall bladvinkeln vara så liten som möjligt. Om betongen är för "färsk" måste bladvinkeln minskas, så att man får en större anliggningsyta mot betongen. Vid hårdare betongyta ökas bladvinkeln. Medurs ger en ökad bladvinkel.

OPERATION

Normally the trowel is run at top speed. Only at the end of the finishing work and for example at obstacles or when operating on wet and uneven surfaces, the machine is run at the lower speed. If the machine runs irregularly at a low speed or if the engine tends to stop because of too hard a resistance, the number of revolutions must be increased in order to get the machine drive evenly again. It is important to press the dead man's grip against the handle tube during the operation. It is easiest to hold the dead man's grip in this position. In this way the drive belt will have the correct tensioning. It is important to have a relaxed and comfortable grip on the handle. Therefore, put the handle in a comfortable working height. Hold it with a rather light grip. A tight grip or incorrect height will be tiresome. Familiarize yourself with the machine by running it at low speed on an unimpeded area and not near edges or obstacles.

The trowel is normally run sideways. If you want it to move to the right, you depress the handle slightly. For a movement to the left you raise the handle. Do not run along the screed rail (side forms). Run zig-zag. Very narrow areas are not suitable for mechanical finishing. Areas around corners and obstacles must be hand floated.

When trowelling, make sure that the blades are correctly angled in relation to the concrete surface. In general the blade angle should be as small as possible. If the concrete is too "fresh", the blade angle must be decreased in order to create a larger contact area against concrete. On harder concrete surfaces the blade angle must be increased. A clockwise movement will increase the blade angle.

BETRIEB

Normalerweise wird der Rotor-Planglätter mit der hohen Geschwindigkeit gefahren. Nur bei Arbeitsende, bei Hindernissen oder an unebener oder noch zu nasser Betonoberfläche wird die niedrigere Geschwindigkeit verwendet. Wenn der Gang bei niedriger Drehzahl ungleichmässig ist, oder wenn der Motor wegen grossem Widerstand stehen zu bleiben droht, muss die Drehzahl gesteigert werden, sodass die Maschine wieder gleichmässig und ruhig läuft. Es ist wichtig, dass der Totmanngriff, wenn die Maschine gefahren wird, ganz bis an das Handgriffrohr gehalten wird. In dieser Lage ist der Totmanngriff am leichtesten zu halten, und der Keilriemen hat da die richtige Anspannung. Um Ermüdung des Bedienungs-mannes zu vermeiden, soll die Deichsel auf eine bequeme Höhe eingestellt sowie locker gehalten werden.

Bei Übungsfahren soll die Maschine mit der niedrigen Geschwindigkeit und nicht zu nahe an Kanten und Hindernissen gefahren werden. Die Maschine soll hauptsächlich in seitlicher Richtung gefahren werden. Für Rechtsbewegung wird der Handgriff leicht nach unten, für Linksbewegung leicht nach oben gedrückt. Nicht längs Abschalungen fahren sondern im Zickzack. Sehr kleine Betonflächen eignen sich nicht für maschinelle Bearbeitung.

Betonränder nahe an Hindernissen und Ecken müssen vor der maschinellen Bearbeitung manuell bearbeitet werden. Beim Glätten ist es wichtig, den richtigen Winkel der Glättungsblätter einzustellen. Im allgemeinen muss der Winkel so klein wie möglich sein.

Ist die Betonfläche noch zu nass, muss der Blattwinkel reduziert werden um eine grössere Berührungsfläche gegen den Beton

Tremix Planglättare/Trowel/Rotorplanglätter G 910/G 920 B

OBS! Vid avslutat arbete minskas gaspådraget till tomgång i samband med att dödmansgreppet släpps. Rusa aldrig motorn när dödmansgreppet är urkopplat.

OBS! Vid handarbete inom säkerhetszonen får föraren aldrig låta motorn vara igång. Detta innebär onödiga risker. Se bild 13.

OBS! När maskinen är igång skall föraren se till att ingen uppehåller sig inom glättarens säkerhetszon. Se bild 14.

N.B. After end of work the throttle is reduced to idle running at the same time as the dead man's grip is released. Never race the engine when the dead man's grip is disengaged.

N.B. During manual work inside the safety zone, the operator must never let the engine in action. This would cause unnecessary risks.

Fig. 13.

Warning! When the trowel is in action, the operator must check that nobody enters the safety zone of the machine. Fig. 14.

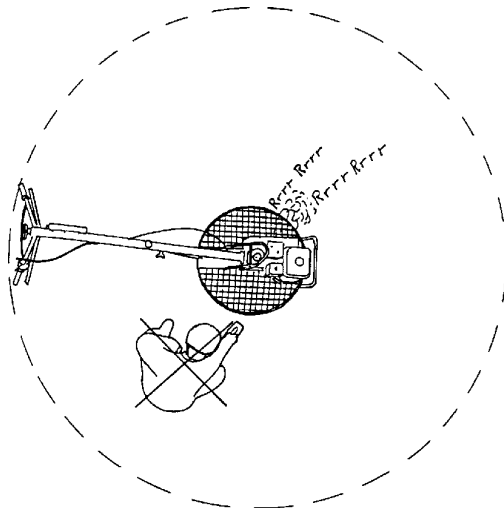
zu bekommen.

Bei härter Oberfläche muss ein grösserer Blattwinkel verwendet werden. Wenn das Handrad in der Uhrzeigerrichtung gedreht wird, wird der Blattwinkel grösser sein.

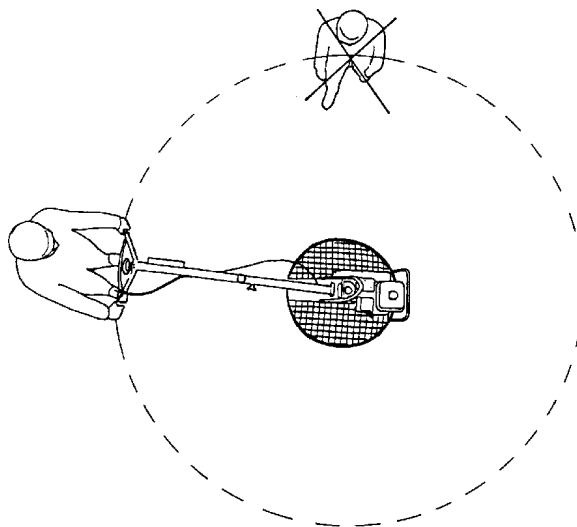
Wichtig! Bei abgeschlossener Arbeit wird das Gasgeben zum Leerlauf vermindert im Zusammenhang damit, dass der Totmanngriff losgelassen wird. Man darf niemals einen Motor hochjagen wenn der Totmanngriff ausgeschaltet ist.

Wichtig! Bei manueller Arbeit innerhalb der Sicherheitszone darf der Bedienungsmann niemals den Motor in Gang haben. Dieses bedeutet ein unnötiges Risiko. Siehe Bild 13.

Zur Beachtung! Wenn die Maschine in Betrieb ist, muss der Bedienungsmann darauf achten, dass sich niemand in der Sicherheitszone des Glätters befindet. Siehe Bild 14.



13



14

Tremix Planglättnare/Trowel/Rotorplanglätter G 910/G 920 B

LYFT

- ✧ Vid kranlyft används lyftbygeln ovanför motorn.
OBS! Har planingsskiva använts, skall den avlägsnas före lyftman-över.
- ✧ Vid manuell lyft använd manöverhandtaget samt lyftbygeln på chassits framsida.

ARBETSVÄRKTUGET

Glättningsblad samt Planingsblad:
Bladen är utrustade med 3 st. olika håldelningar. Till G 910/G 920 B används endast mittenhålen. De andra håldelningarna används när bladen sitter monterade på elglättaren G COMBI E som har en variabel glättningsdiameter. Glättningsbladen är vändbara och kan därför användas två gånger. *Se bild 15.*

Byte av arbetsverktyg:

Genom att tippa glättaren framåt så att den vilar på lyftbygel-skyddsring kommer man lätt åt att byta arbetsverktyg. *Se bild 16.*

OBS! När verktygsbytet är klart bör maskinen tippas tillbaka, för att undvika att bränslespill via tanklocket uppstår.

OBS! Glättaren får endast tippas framåt, ej bakåt eller åt någon sida. Vid tippning åt fel håll kan motorolja rinna ut i förgasare eller förbränningsrum och ödelägga motorn

LIFTING

- ✧ For crane lifting, use the lifting hook above the engine.
Warning! Always remove the floating disc before lifting by crane.
- ✧ For manual raising use the operating handle and the clamp on the front side of the trowel.

WORKING TOOL

Trowelling- and Floating-Blades:
There are three different hole groupings on the blades. The holes in the middle are intended for trowel G 910/G 920 B. The others are used when the blades will be mounted on trowel G Combi E with a variable trowelling diameter. The trowelling blades are reversible for double life. *Fig. 15.*

Change of working tools

It will be easy to change working tools if you tilt the trowel forwards so that it will rest on the lifting clamp- protection ring *Fig. 16.*

Important! After the change of working tool the machine must be tilted back in order to avoid oil spillage from tank lid.

Warning! The machine must not be tilted backwards or to one side, only forwards. If it is tilted in a wrong direction, engine oil might enter the carburettor or combustion space and damage the engine seriously.

HEBUNG

- ✧ Zum Transport mit dem Kran wird die Hebeöse oberhalb des Benzinmotors verwendet.
Wichtig! Ausgleichscheibe immer vor dem Krantransport entfernen.
- ✧ Beim Heben von Hand sollen Griff und Hebebügel an der Vorderseite des Rotor-Plan-Glätters verwendet werden.

ARBEITSWERKZEUGE

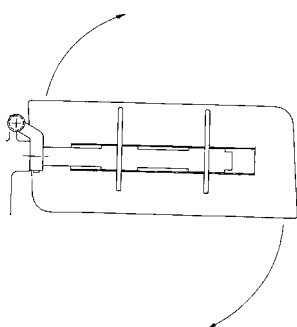
Glättnings- und Ausgleichblätter:
Die Blätter sind mit 3 verschiedenen Lochteilungen ausgerüstet. Für G 910/G 920 B werden nur die mittleren Löcher angewendet. Die Glättningsblätter sind wendbar und können deshalb doppelseitig verwendet werden. *Siehe Bild 15.*

Austausch von Arbeitswerkzeug

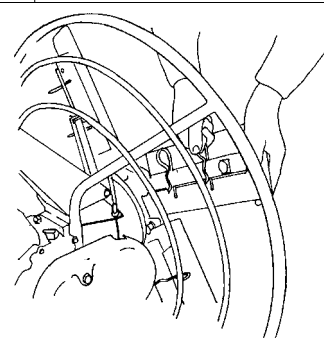
Durch nach vorn Kippen des Glätters, damit er auf dem Hebebügel-Schutzring steht kann man leicht die Arbeitswerkzeuge austauschen. *Siehe Bild 16.*

Wichtig! Nach dem Austausch der Arbeitswerkzeuge muss die Maschine zurückgekippt werden, um Kraftstoffüberlauf durch den Tankdeckel zu vermeiden.

Wichtig! Der Glätter darf nur vorwärts gekippt werden, niemals rückwärts oder seitlich. Beim Kippen in falscher Richtung kann Motoröl auslaufen und in den Vergaser oder Verbrennungsraum eindringen und den Motor zum Stillstand bringen.



15



16

Tremix Planglättare/Trowel/Rotorplanglätter G 910/G 920 B

SKÖTSEL

omedelbart efter arbetets slut

1. Efter att dödmansgreppet släppts, stäng av motorn med stoppbrytaren på motorn.
2. Stäng av bensinkran.
3. Spola ren maskinen från betongstänk. Arbetsverktygen måste sköljas noga omedelbart. Undvik att spola med högtryck på motordelar.

UNDERHÅLL

Kontrollera regelbundet

- ✧ Alla delar med avseende på fastsättning och skador.
- ✧ Oljenivån i motorn, vid behov fyll på till rätt nivå. *Se bild 7 sid 7.*
- ✧ Bladinställningens funktion, smörjbladaxeln vid behov. Fettkvalite se "SERVICE".
- ✧ Att kilremmen är i bra skick.
- ✧ **Att glättarens frikopplingsfunktion frikopplar ordentligt när dödmansgrepp är släppt. Inga inkopplingstendenser får förekomma.**

CARE

Immediately after end of work

1. After having released the dead man's grip, the engine is turned off with the stop switch on the engine.
2. Close the fuel cock.
3. Flush the machine in order to remove concrete splashes. The working tools must be thoroughly rinsed. If a high-pressure washer is used, avoid flushing the engine parts.

MAINTENANCE

Regularly check

- ✧ that all parts are properly fastened and intact
- ✧ that the oil level in the engine is correct; if necessary, fill up. *Fig. 7, page 7.*
- ✧ that the blade angle adjustment is functioning properly. Lubricate the blade shafts when necessary. For grease quality, please refer to the heading "Service".
- ✧ that the V-belt is intact and that it functions in the correct way.
- ✧ **that the drive unit of the trowel disengages correctly when the dead man's grip is released. There must not be any tendency to engaging.**

PFLEGE

unmittelbar nach abgeschlossener Arbeit

1. Nachdem der Totmanngriff losgelassen wurde, Motor mit dem Stoppschalter am Motor abstellen.
2. Benzinahn abdrehen
3. Maschine von Betonspritzern sauberspülen. Arbeitswerkzeuge sofort mit Wasser abspülen. Vermeiden Sie Hochdruckreiniger für Motorteile.

WARTUNG

Regelmässige Kontrolle

- ✧ Kontrollieren, ob alle Teile unbeschädigt und richtig befestigt sind.
- ✧ Das Ölniveau im Motor kontrollieren. Bei Bedarf Öl auffüllen. *Siehe Bild 7 Seite 7.*
- ✧ Die Funktion der Blatteinstellungsvorrichtung überprüfen. Bei Bedarf Blattachse schmieren. Fettqualität: Siehe "SERVICE"
- ✧ Kontrollieren, ob der Keilriemen einwandfrei ist.
- ✧ **Kontrollieren, dass die Getriebe-anordnung des Glätters, wenn der Totmanngriff losgelassen ist, ordentlich freikuppelt. Das Getriebe darf nicht eingekuppelt sein.**

Tremix Planglättare/Trowel/Rotorplanglätter G 910/G 920 B

SERVICE

Motor:

OBS! Stäng alltid av motorn innan några som helst ingrepp i motorn företas.

Olja:

SAE 10W-30 rekommenderas generellt till de flesta omgivningstemperaturerna. Övriga användbara oljekvaliteér se motorleverantörens anvisningar.

Övriga tekniska specifikationer-instruktioner se motorleverantörens skötselinstruktion.

Snäckväxel:

Snäckväxeln är permanent eller livstids-smord med syntetolja Mobil SHC 634 och kräver normalt inget underhåll. Men skulle ändå behovet uppstå rekommenderas följande oljekvalite och mängd:

Olja:

Mobil SHC 634 (olja vid leverans)
Shell Omala 460
Texaco Europa 460
Esso Spartan EP 460
BP Enagol GR-XP 460

Alla rekommenderade oljor är syntet-oljor och får ej blandas med andra oljekvaliteer.

Oljemängd: 0,55 liter

Bladinställningsanordning:

Fett till bladaxlar samt inställningsskruv:
Shell Regina Grease 2 eller likvärdig.

SERVICE

Engine

Important! Always switch the engine off before doing any work on the engine.

Oil:

The use of **SAE 10W-30** is generally recommended for most ambient temperatures. For other possible oil qualities, please refer to the instructions of the engine manufacturer.

For other technical specifications regarding the engine, please refer to the maintenance instructions of the engine supplier.

Worm gear:

The worm gear is permanently lubricated with oil requiring no maintenance in normal condition. If the worm gear has to be lubricated, we recommend the use of the following oils and qualities:

Oil:

Mobil SHC 634
Shell Omala 460
Texaco Europa 460
Esso Spartan EP 460
BP Enagol GR-XP 460

All the recommended oils are synthetic and must not be mixed with other oil qualities.

Volume 0.55 l (0.52 Qts)

Blade adjustment device

Use Shell Regina Grease 2 or equivalent for the blade shafts and adjusting screw.

SERVICE

Wichtig!

Immer den Motor abstellen bevor man irgendwelche Eingriffe in den Motor macht.

Öl:

SAE 10W-30 wird allgemein für die meisten Umgebungstemperaturen empfohlen.

Übrige anwendbare Ölqualitäten: Siehe Anweisungen des Motorlieferanten. Übrige technische Spezifikationen am Motor: Siehe Pflegeanleitung des Motorlieferanten.

Getriebe mit Schneckenantrieb:

Das Schneckengetriebe ist mit synthetischem Öl Mobil SHC 634 dauergeschmiert und erfordert normalerweise keine Wartung. Sollte trotzdem ein Bedarf aufkommen, werden folgende Öle und Mengen empfohlen:

Öl:

Mobil SHC 634 (Öl bei Lieferung)
Shell Omala 460
Texaco Europa 460
Esso Spartan EP 460
BP Enagol GR-XP 460

Die obengenannten Öle sind synthetisch und dürfen nicht mit anderen Ölqualitäten gemischt werden.

Volumen: 0,55 L

Blatteinstellungsvorrichtung:

Fett für Blattachse sowie Einstellungs-schraube: Shell Regina Grease 2 oder Gleichwertiges.

Tremix Planglättare/Trowel/Rotorplanglätter G 910/G 920 B

REPARATION

Rembyte:

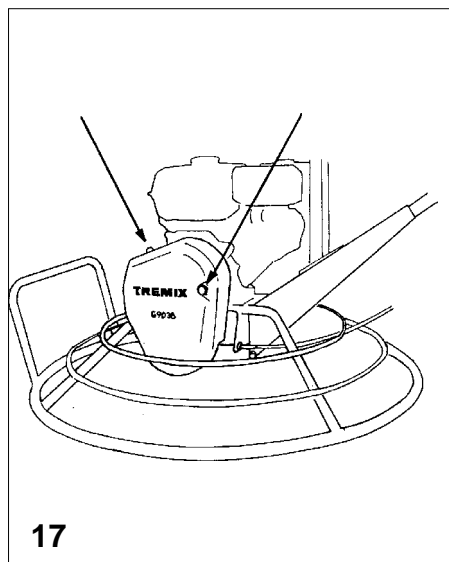
1. Skruva loss remskyddets två skruvar. *Se bild 17.*
2. Demontera remskyddet.
3. Börja med att bända ut kilremmen runt nedre remhjulet. Det görs för hand utan verktyg. *Se bild 18.* Verktyg kan skada remmen, och är ej heller nödvändiga.

Montering av ny rem.

1. Lägg först remmen runt remhjul A, därefter runt motorremhjul B Slutligen bänd remmen för hand över växelremhjulet C .
OBS! Kontrollera att kilremmen placerats rätt i förhållande till styrpinnarna D. Se bild 19.

Byte av kopplingswire:

Var noggrann med att wiren får rätt anspänning vid byte eller justering. När kopplingshandtaget är maximalt intryckt skall kilremmen vara sträckt. Justering görs med övre ställskruv samt undre ställskruv .



17

REPAIR

Change of belt:

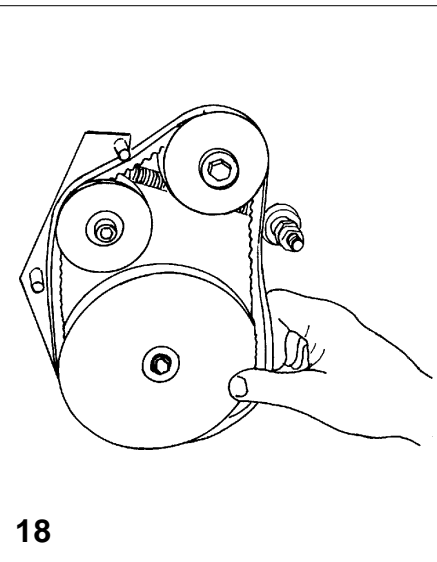
1. Screw off the two screws of the belt protection. *Fig 17.*
2. Remove the belt protection
3. Start to bend out the V-belt over the lower belt wheel. This can be done without any tools. *See fig 18.* A tool can damage the belt.

Mounting of a new belt:

1. Put the belt around the belt pulley A. Let it thereafter pass the engine pulley B. Finally, pull the V-belt over the gear pulley C by hand .
Note! Check that the V-belt is correctly placed in relation to the guiding pins D. Fig. 19.

Change of clutch wire

Make sure the wire gets the right tension at change or adjustment. When the clutch handle is maximally pressed the V-belt shall be stretched. Adjustment is done by the upper adjusting screw and lower adjusting screw.



18

REPARATUREN

Riemenaustausch

1. Die zwei Schrauben des Riemen-schutzes losschrauben. *Siehe Bild 17.*
2. Den Riemenschutz demontieren
3. Zuerst den Keilriemen demontieren. Man macht das manuell, ohne Werkzeuge. *Siehe Bild 18.* Werkzeuge können den Riemen schaden.

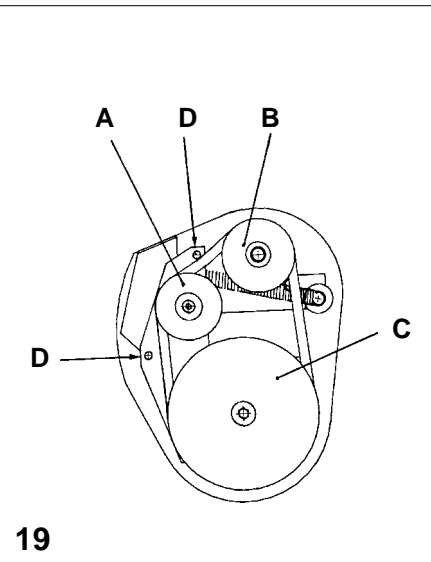
Montage von neuem Riemen

1. Montieren Sie zuerst den Riemen am Riemenrad A, dann am Motorriemenrad B. Spannen Sie schliesslich den Riemen über das Getrieberiemenrad C. Man macht auch das manuell.
Wichtig! Kontrollieren, dass der Riemen richtig im Verhältnis zu den Führungsstiften D liegt. Siehe Bild 19.

Austausch vom

Antriebskupplungsdraht:

Es muss kontrolliert werden, dass der Draht die richtige Anspannung beim Austausch oder Einstellung erhalten wird. Wenn der Kupplungshandgriff maximal eingedrückt ist, muss der Keilriemen gespannt sein. Die Verststellung wird mit der oberen Stellschraube und den unteren Stellschraube gemacht.



19

**Tremix Planglätare/Trowel/Rotorplanglätter
G 910/G 920 B**

FELSÖKNING

FEL	MÖJLIG ORSAK	ÅTGÄRD
Glättaren startar ej (eller stannar plötsligt)	<ul style="list-style-type: none"> - Av och påbrytare i frånslaget läge - Bensinen slut - Bensinkran avstängd - Choke behövs - Motor felaktig - Motorns oljenivå för låg - Oljevakten har kortslutit motorn - Felaktig oljevakt 	<ul style="list-style-type: none"> - Vrid på strömbrytaren - Fyll på bensin - Öppna bensinkran - Öppna choken - Se motorlever. anvisningar - Fyll på olja till rätt nivå - Byt ut oljevakt
Motorn startar och arbetsverktyget rör sig trots att dödmsngrepp ej är intryckt	<ul style="list-style-type: none"> - Felaktig drivkopplingsanordning 	<ul style="list-style-type: none"> - Demontera remskyddet samt undersök alla ingående detaljer - Byt ut trasiga delar. <i>OBS! Maskinen får ej användas med felaktig drivkopplingsanordning.</i>
Motorn går men arbetsverktyget rör sig ej när dödmsngrepp trycks in	<ul style="list-style-type: none"> - Avbrott på kopplingswiren - Avbrott på kilremmen - Felaktigt inställd koppling 	<ul style="list-style-type: none"> - Byt ut - Byt ut - Justera avspänningen
Glättarens arbetsverktyg orkar ej riktigt igång	<ul style="list-style-type: none"> - För lågt varvtal - Drivkopplingsanordningen slirar - Planing påbörjad för tidigt - Felaktig planingsskiva (bombering felaktig) 	<ul style="list-style-type: none"> - Öka gaspådraget - Kopplingswiren ej rätt inställd - Vänta - Byt ut planingsskivan
Glättaren vagnar	<ul style="list-style-type: none"> - Felaktiga glättningsblad - Grundinställning på bladaxlarna felaktig - Krokig eller krokiga bladaxlar - En eller flera bladaxlar har fastnat 	<ul style="list-style-type: none"> - Byt ut glättningsblad - Justera med ställskruv - Byt ut axel eller axlar - Demontera bladaxlarna och rengör. Fetta in axlarna vid återmonteringen

OPERATING INSTRUCTIONS

**Tremix Planglättare/Trowel/Rotorplanglätter
G 910/G 920 B**

FAULT TRACING CHART

FAULT	POSSIBLE CAUSE	REMEDY
The trowel does not start (or stops suddenly)	<ul style="list-style-type: none"> - The switch is off - There is no fuel - The fuel cock is closed - Choking is necessary - Fault in the engine - The oil level in the engine is not correct. - The oil alert has acted. - Faulty oil alert 	<ul style="list-style-type: none"> - Switch on - Fill up - Open the fuel cock - Open the choke Please refer to the specifications of the engine supplier (Replace engine) - Fill up oil to the correct level. - Replace oil alert
The engine starts and the working tool rotates in spite of the fact that the dead man's grip is not engaged.	<ul style="list-style-type: none"> - Defective drive coupling 	<ul style="list-style-type: none"> - Disassemble the belt guard and check all components - Replace faulty parts <p><i>Remark! The trowel must not be used with faulty drive clutch</i></p>
The engine runs but the working tool does not rotate when the dead man's grip is engaged.	<ul style="list-style-type: none"> - Defective clutch wire - Broken V-belt - Clutch adjustment not correct 	<ul style="list-style-type: none"> - Replace - Replace - Adjust the tensioning
The working tool starts but does not rotate	<ul style="list-style-type: none"> - The number of revolutions is too low - The drive coupling glides - The floating operation has been started too early. - Faulty floating disc (Incorrect convexity) 	<ul style="list-style-type: none"> - Increase throttle - The wire is not correctly set. - Wait - Replace disc
The trowel wobbles.	<ul style="list-style-type: none"> - Faulty trowelling blades - The initial blade adjustment is wrong. - Bent blade shafts - One or several blade shafts have stuck. 	<ul style="list-style-type: none"> - Replace trowelling blades - Adjust with adjusting screw. - Replace - Disassemble the blade shafts for cleaning. - Grease them before reassembly.

**Tremix Planglättere/Trowel/Rotorplanglätter
G 910/G 920 B**

FEHLERSUCHE

FEHLER	MÖGLICHE URSACHE	BEHEBUNG
Der Glätter startet nicht(oder bleibt plötzlich von selbst stehen)	<ul style="list-style-type: none"> - Schalter nicht betätigt. - Kein Benzin - Benzinhahn geschlossen - Drossel nötig - Motor defekt - Das Ölniveau des Motors zu niedrig - Der Ölwächter hat den Motor abgestellt - Fehlerhafter Ölwächter 	<ul style="list-style-type: none"> - Anschalten - Auffüllen - Den Hahn öffnen - Drossel öffnen - Siehe Anweisungen des Motorlieferanten - Öl bis richtiges Niveau auffüllen - Ölwächter austauschen
Die Maschine startet und das Arbeitswerkzeug bewegt sich trotzdem dass die Totmannschaltung abgestellt ist.	<ul style="list-style-type: none"> - Fehlerhafte Antriebkupplungs- vorrichtung 	<ul style="list-style-type: none"> - Den Riemenschutz demontieren und alle Teile überprüfen. Defekte Teile austauschen. <p><i>Zur Beachtung! Der Glätter darf nicht mit fehlerhafter Antriebkupplungsvorrichtung verwendet werden.</i></p>
Der Motor läuft aber das Arbeitswerkzeug bewegt sich nicht wenn die Totmannschaltung betätigt ist.	<ul style="list-style-type: none"> - Unterbrechung im Kupplungsdraht - Unterbrechung im Keilriemen 	<ul style="list-style-type: none"> - Austauschen - Austauschen - Spannung justieren.
Das Arbeitswerkzeug läuft nicht richtig an.	<ul style="list-style-type: none"> - Fehlerhafte Einstellung der Kupplung. - Eine zu niedrige Drehzahl - Antriebkupplungsvorrichtung gleitet - Zu frühes Abscheiben - Defekte Ausgleichscheibe 	<ul style="list-style-type: none"> - Gasgeben steigern - Fehlerhafte Einstellung des Kupplungsdrahtes: Überprüfen - Wartung! - Neue Ausgleichscheibe einsetzen!
Die Maschine schaukelt	<p>(fehlerhafte Wölbung)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Fehlerhafte Glättungsblätter - Fehlerhafte Grundeinstellung der Blättachsen - Verbogene Blattachse oder Blattachsen - Eine oder mehrere Blattachsen sind steckengeblieben. 	<ul style="list-style-type: none"> - Glättungsblätter austauschen - Austauschen - Mit der Stellschraube justieren - Austauschen - Die Blattachsen demontieren und reinigen. Die Wellen bei Wiedermontage schmieren.

VIKTIGT!

Ovanstående information är endast en generell beskrivning och utgör ingen garanti av något slag.

IMPORTANT!

The above information is a general description only, is not guaranteed and contains no warranties of any kind.

WICHTIG!

Die oben angegebene Information ist nur eine allgemeine Beschreibung, aus der keinerlei Garantieansprüche abgeleitet werden können.

